

# 2

Printemps/Lente  
2008

# Forest Vorst *info*



## Chères Forestoises, chers Forestois,

**F**orest Info Vorst numéro 1 a été accueilli positivement par les habitants de la commune. Nous avons connu quelques problèmes de distribution. Nous espérons qu'ils ont été résolus pour la distribution de ce second numéro.

Un numéro qui arrive en même temps que la belle saison et qui va donner à tous du cœur à l'ouvrage. Les jardiniers communaux participeront eux aussi à cette opération de renouveau, en réalisant de **nouvelles plantations**. Nous allons donc bientôt voir reflourir les espaces publics, ce qui contribuera certainement à donner des ailes aux différents services qui sont à votre disposition.

**C**es beaux jours ne doivent cependant pas nous faire oublier les personnes plus âgées de notre commune ; elles ont parfois bien du mal à trouver des repères dans un monde où tout va de plus en plus vite. **Je me permets donc de dédier cet éditorial aux doyennes et doyens de Forest**, ils représentent l'évolution de la commune au travers de leur vécu et de leurs expériences.

**Votre Bourgmestre, Magda DE GALAN**

## Beste Vorstenaren,

**F**orest Info Vorst nummer 1 is positief ontvangen door de inwoners van de gemeente. Er zijn wat problemen geweest met de bezorging van het eerste nummer. Wij hopen dat ze zich niet meer zullen voordoen bij de bezorging van dit tweede nummer.

Deze editie valt samen met het begin van de lente, het seizoen waarin iedereen weer opleeft. De tuinmannen van de gemeente zullen ook hieraan meewerken door **nieuw groen te planten**. Binnenkort zal de openbare ruimte weer in bloei staan, waardoor de verschillende gemeentediensten die tot uw beschikking staan zich zeker met hernieuwde energie zullen inzetten.

**D**oor het mooie weer mogen we echter niet de oudste leden van onze gemeente uit het oog verliezen; ze hebben soms behoorlijk veel moeite om houvast te vinden in een wereld waarin alles steeds sneller gaat. **Ik draag dit artikel dan ook op aan de oudste inwoners en inwonsters van Vorst**, zij belichamen de ontwikkeling van de gemeente via hun levensverhaal en -ervaring.

**Uw burgemeester, Magda DE GALAN**

PERIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST



p. 2-3

Sécurité: Zone Midi  
Veiligheid: Zone Zuid



p. 6-7

Contrat de quartier St-Antoine  
Wijkcontract Sint-Antonius



p. 8-9

A votre agenda  
Op uw agenda



p. 13

Le budget 2008  
De begroting 2008



p. 14

Histoire: Les inondations  
Geschiedenis: De overstromingen



## Collège des Bourgmestres et Echevins College van Burgemeester en Schepenen



### Magda DE GALAN - Bourgmestre - Burgemeester

Affaires générales – Personnel – Secrétariat – Instruction publique – Protocole – Information – Relations publiques – Participation citoyenne – S.I.P.P. • Algemene Zaken – Personeel – Secretariaat – Openbaar onderwijs – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Burgerparticipatie – I.D.P.B.  
T. 02 370 22 10 - F. 02 370 22 13 - magdadegalan@forest.irisnet.be



### Marc-Jean GHYSSELS - 1<sup>er</sup> Echevin/1<sup>ste</sup> Schepen

Population – Etat civil – Urbanisme – Développement immobilier – Propriétés communales – Cultes – Ententes patriotiques – Marchés – Foires – Fêtes – Cérémonies – Imprimerie • Bevolking – Burgerlijke stand – Stedenbouw – Vastgoedontwikkeling – Gemeentelijke Eigendommen – Erediensten – Vaderlandslievende verenigingen – Markten – Kermissen – Feesten – Plechtigheden – Drukkerij  
T. 02 370 22 26 - F. 02 370 22 13 - ghysseles@forest.irisnet.be



### José ANGELI - 2<sup>e</sup> Echevin/2<sup>de</sup> Schepen

Dispositifs de cohésion sociale – Volet "Prévention" du contrat de sécurité – Jeunesse – Bibliothèque – Culture – Tourisme – Coopération au développement – Affaires européennes • Voorzieningen voor sociale cohesie – Onderdeel "Preventie" van het veiligheidscontract – Jeugd – Bibliotheek – Cultuur – Toerisme – Ontwikkelingssamenwerking – Europese aangelegenheden  
T. 02 370 22 08 - T. 02 370 22 13 - joseangeli@forest.irisnet.be



### Francis RÉSIMONT - 3<sup>e</sup> Echevin/3<sup>de</sup> Schepen

Finances – Budget – 3<sup>ème</sup> âge – Service central d'achats – Informatique – Contentieux – Affaires juridiques – Tutelle sur le CPAS • Financiën – Begroting – Senioren – Centrale aankoopdienst – Informatica – Geschillen – Juridische zaken  
T. 02 370 26 41 - F. 02 370 22 13 - francisresimont@forest.irisnet.be



### Marianne COURTOIS - 4<sup>e</sup> Echevine/4<sup>de</sup> Schepen

Travaux publics – Bâtiments communaux – Mobilité – Environnement – Espaces verts – Energie – Développement durable – Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers" • Openbare werken – Gemeentelijke gebouwen – Mobiliteit – Milieu – Groene ruimten – Energie – Duurzame ontwikkeling – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken"  
T. 02 370 26 65 - F. 02 370 22 13 - mariannecourtois@forest.irisnet.be



### Nadia EL YOUSFI - 5<sup>e</sup> Echevine/5<sup>de</sup> Schepen

Affaires sociales – Santé – Logement – Pensions – Handicapés – Egalité des chances – Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers" • Sociale zaken – Gezondheid – Huisvesting – Pensioenen – Gehandicapten – Toezicht op het OCMW – Gelijkheid van kansen – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken"  
T. 02 370 22 02 - F. 02 370 22 13 - nadiaelyousfi@forest.irisnet.be  
Permanence le jeudi de 14h à 16h (02 370 22 02) – Permanentie op donderdag (02 370 22 02)



### Ahmed OUARTASSI - 6<sup>e</sup> Echevin/6<sup>de</sup> Schepen

Sports en ce compris les infrastructures – Petite enfance – Crèche – Parascolaire – Accrochage scolaire • Sport met inbegrip van de sportinfrastructuur – Kleine kinderen – Kinderdagverblijven – Naschoolse activiteiten – Schoolverzuim  
T. 02 370 22 09 - F. 02 370 22 13 - ahmedouartassi@forest.irisnet.be  
Permanence le vendredi sans rendez-vous de 9h00 à 12h00  
Permanentie op vrijdag zonder afspraak van 9u tot 12u



### Grégor CHAPELLE - 7<sup>e</sup> Echevin/7<sup>de</sup> Schepen

Emploi – Chômage – Expansion économique – Aide aux entreprises – Economie sociale – Classes moyennes – Commerce – Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers" • Tewerkstelling – Werkloosheid – Economische expansie – Hulp aan ondernemingen – Sociale economie – Middenstand – Handel – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken"  
T. 02 370 22 25 - F. 02 370 22 13 - gregorchapelle@forest.irisnet.be  
Permanence le jeudi (02 370 22 72) sans rendez-vous de 15h00 à 16h00 et sur rendez-vous de 17h00 à 18h30 • Permanentie op donderdag (02 370 22 25) zonder afspraak van 15u tot 16u en op afspraak van 17u00 tot 18u30



### Luckas VANDERTAELEN - 8<sup>ste</sup> Schepen/8<sup>e</sup> Echevin

Nederlandstalige aangelegenheden – Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek • Affaires néerlandaises – Instruction publique – Culture – Bibliothèque  
T. 02 370 22 07 - F. 02 370 22 13 - luckasvandertaelen@forest.irisnet.be



### Guy DELANGHE - Secrétaire communal /Gemeentesecretaris

T. 02 370 22 20 - F. 02 370 22 13 - guydelanghe@forest.irisnet.be



### Jean-Claude VERRAES - Receveur communal/Gemeenteontvanger

T. 02 370 26 00 - F. 02 370 22 13 - jeanclaudeverraes@forest.irisnet.be



### Stéphane ROBERTI - Président du CPAS/Voorzitter OCMW

Centre public d'Action sociale de Forest - Rue du Curé 35 - 1190 Bruxelles  
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst - Pastoorstraat 35 - 1190 Brussel  
T. 02 349 63 06 - F. 02 349 63 47 - stephane.roberti@publink.be

## Zone Midi:

### Une Police plus proche et plus présente sur le terrain !

Dès le 13 février 2007, lors de ma prestation de serment comme bourgmestre de Forest, j'ai été interpellée par beaucoup de Forestois qui ont évoqué les problèmes de sécurité liés à la vie en milieu urbain et donc sur notre commune. J'ai toujours eu une oreille attentive à ces informations parce que, comme vous, j'estime que **la sécurité est un droit pour tous les citoyens**, quel que soit leur âge et quels que soient les quartiers qu'ils habitent ou qu'ils fréquentent.

Je me suis fort investie en la matière et ai obtenu que la Présidence du Collège de police soit exercée à tour de rôle par un des trois Bourgmestres de la zone. J'assure la Présidence depuis 2007 et ce, jusqu'à la fin de 2008.

Avec mes collègues d'Anderlecht et de Saint-Gilles, nous avons demandé au commissaire divisionnaire, chef de la zone, une **présence policière au quotidien** sur nos territoires. Nous nous attelons pour le moment à la réalisation d'une décentralisation de certains services pour en revenir à des entités de travail plus petites, plus connues des citoyens, donc mieux reconnues par eux.

Ces policières et policiers seront chargés de nouer un meilleur contact de **proximité**, d'intervenir préventivement mais aussi à titre répressif partout dans Forest. Les patrouilles ainsi davantage recentrées sur notre territoire pourraient travailler avec des **équipes spécialisées**, en matière de circulation, de jeunesse, équipes pédestres, canines... Une réaction plus rapide aux appels des Forestois pourrait ainsi renforcer la sécurité et atténuer le sentiment d'insécurité.

La Zone de Police épaulera bien entendu la division de Forest de même que celle d'Anderlecht et de Saint-Gilles, elle exécutera aussi bon nombre de missions de sécurité publique imposées par le gouvernement fédéral mais insuffisamment financées par celui-ci pour être exercées de manière optimale.

Je veux terminer en insistant sur le rôle important joué par le **service communal de prévention** et par son échevin dans ce combat pour une vie plus agréable dans les quartiers. Lors des spectacles à Forest-National, les gardiens d'espaces publics sont présents pour canaliser les gens, ils se montrent dans les espaces verts, ils sécurisent déjà diverses manifestations par leur présence. Ils sont de plus équipés de moyens modernes leur permettant de faire appel à la police si la nécessité s'en fait sentir. Ils sont donc tout à fait à même de seconder efficacement les services de police pour garantir un espace de vie serein aux habitants.

Que l'ensemble des services de sécurité et de prévention soient remerciés pour le travail difficile et souvent ingrat qu'ils exercent au quotidien pour nous et surtout pour vous.

**Magda DE GALAN**

[www.forest.irisnet.be](http://www.forest.irisnet.be)

## Zone Zuid:

een politiedienst die dichterbij staat en duidelijker aanwezig is op straat!

Sinds ik op 13 februari 2007 de eed heb afgelegd als burgemeester van Vorst, hebben vele Vorstenaars mij deelgenoot gemaakt van de veiligheidsproblemen in verband met het leven in de stad en dus onze gemeente. Ik heb altijd aandachtig geluisterd naar deze problemen omdat ik, net als u, vind dat **veiligheid een recht voor alle burgers is** ongeacht hun leeftijd en de wijk waar ze wonen of waar ze zich bewegen.

Ik heb mij ter zake hard ingezet en heb verkregen dat het voorzitterschap van het politiecollege om beurten door een van de drie burgemeesters van de politiezone wordt waargenomen. Ik ben voorzitter sinds 2007 en nog tot het einde van 2008.

Samen met mijn collega's van Anderlecht en Sint-Gillis, hebben wij aan de hoofdcommissaris, chef van de politiezone, **meer blauw op straat** in ons grondgebied gevraagd.

Wij trachten op dit moment bepaalde diensten te decentraliseren om kleinere werkeenheden te creëren die beter gekend zijn door de burgers en dus beter herkend en erkend zullen worden.

Deze agenten en agentes zullen **meer contact** met de buurtbewoners moeten leggen, preventief moeten optreden maar ook overal in Vorst repressief moeten optreden. De beter op ons grondgebied afgestemde patrouilles zouden met meer **gespecialiseerde teams** kunnen werken inzake verkeer, jeugd, agenten die te voet patrouilleren, hondenbrigades,... Een snellere reactie op de oproepen van de Vorstenaars zou op die manier de veiligheid kunnen versterken en het onveiligheidsgevoel verminderen.

De Politiezone zal uiteraard de afdeling Vorst, en Anderlecht en Sint-Gillis, ondersteunen, ze zal ook veel taken voor openbare veiligheid uitvoeren die de federale overheid oplegt, maar waarvoor ze onvoldoende financiële middelen toekent om ze naar behoren uit te voeren.

Ik wil afsluiten door de belangrijke rol te benadrukken die de **gemeentelijke preventiedienst** en zijn schepen spelen in de strijd voor een aangename leven in de wijken. Tijdens de voorstellingen in Vorst-Nationaal zijn er stadswachten aanwezig om de toeschouwers de weg te wijzen, ze zijn aanwezig in de groene ruimten en beveiligen al verschillende evenementen door hun aanwezigheid. Ze zijn bovendien uitgerust met moderne middelen waarmee ze de politie kunnen oproepen als dat nodig is. Ze zijn dus zeer goed in staat om de politiediensten doeltreffend te assisteren om de bewoners een rustige leefomgeving te garanderen.

Hierbij dus een dankwoord voor alle veiligheids- en preventiediensten die dagelijks moeilijk en vaak ondankbaar werk verrichten voor ons en vooral voor u.

**Magda DE GALAN**

[www.vorst.irisnet.be](http://www.vorst.irisnet.be)

## Forest organise sa sécurité civile!

La catastrophe de Ghislenghien restera à jamais gravée dans la mémoire collective. Pour éviter que des situations similaires ne se reproduisent, un Arrêté Royal, adopté le 16 février 2006, demande à toutes les Communes du pays de se doter d'un plan de sécurité civile, appelé en jargon technique Plan Général d'Urgence et d'Intervention (PGUI).

C'est chose faite pour Forest! Le plan a été élaboré en collaboration avec les services de Madame la Gouverneur et s'articule sur trois grands axes:

- > la coordination de tous les intervenants sur le terrain (pompiers, police, services médicaux,...);
- > la mobilisation des services communaux adéquats;
- > l'ouverture éventuelle des lieux d'accueil dans certains bâtiments communaux et l'organisation psychosociale de cet accueil.

Une cellule de sécurité réunit huit fois par an les responsables pour Bruxelles des différents intervenants, sous la présidence de Madame la Bourgmestre, pour examiner la sécurité des lieux à risques et des différents événements organisés à Forest, pour organiser des exercices pratiques de réaction afin de se préparer toujours mieux... à ce qui ne devrait jamais arriver.

L'objectif, à terme, serait de compléter cette face cachée par un point de contact auquel les Forestois pourraient s'adresser pour toute information complémentaire en matière de sécurité civile, des invasions de chenilles aux pics de pollution.



### Enquête de sécurité

La sécurité à Forest est une chose importante pour tous les Forestois. Les citoyens, les premiers concernés, peuvent aider l'autorité administrative et la police à répondre à leurs attentes et à garantir cette sécurité.

C'est pourquoi, dans les prochaines semaines, un avis sera déposé dans les boîtes aux lettres, invitant les Forestois à répondre à quelques questions concernant la sécurité. Ce questionnaire sera anonyme et pourra de manière tout aussi anonyme être déposé dans une boîte aux lettres de l'Hôtel communal.

**Plus d'infos? Meer info? Magda De Galan, 02 370 22 10**

## Vorst organiseert haar civiele veiligheid!

De ramp in Gellingen zal voor altijd in het collectieve geheugen gegrift blijven. Om te voorkomen dat gelijkaardige situaties zich opnieuw voordoen, is er op 16 februari 2006 een koninklijk besluit aangenomen waarin alle gemeenten verzocht worden een plan voor civiele veiligheid op te stellen, in vaktermen het Algemeen Nood- en Interventieplan (ANIP).

Dit is nu gebeurd in Vorst! Het plan werd opgesteld in samenwerking met de diensten van mevrouw de Gouverneur en rust op drie belangrijke pijlers:

- > de coördinatie van alle partijen die ter plaatse optreden (brandweer, politie, medische hulpverlening,...);
- > de mobilisatie van de betrokken gemeentediensten;
- > de eventuele openstelling van opvangplaatsen in bepaalde gemeentebouwen en de organisatie van de psychosociale opvang.

Acht keer per jaar komen de verantwoordelijken van de verschillende betrokken partijen voor Brussel samen in een veiligheidscel, voorgezeten door de Burgemeester, om de veiligheid van de risicoplaatsen en de verschillende evenementen in Vorst te beoordelen, praktijkoefeningen te houden om steeds beter voorbereid te zijn... op wat nooit zou mogen gebeuren.

Op termijn zou er voor dit "onzichtbare" plan een contactpunt moeten komen waar Vorstenaars terecht kunnen voor aanvullende informatie over civiele veiligheid, gaande van rupsenplagen tot vervuilingsspieken.



### Veiligheidsenquête

De veiligheid in Vorst is belangrijk voor alle Vorstenaars. De burgers, de eerste belanghebbenden, kunnen het gemeentebestuur en de politie helpen om aan hun verwachtingen te voldoen en die veiligheid te garanderen. Daarom zal er de komende weken huis aan huis een enquête verspreid worden met enkele vragen die u vriendelijk wordt verzocht te beantwoorden. De vragenlijst is anoniem en kan even anoniem in een brievenbus in het gemeentehuis gedeponeerd worden.

# Quelques outils dans la politique de **prévention**

Par “développement durable”, on entend généralement “un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs”.

La Politique des grandes villes, la Cohésion sociale, le volet “prévention” du Contrat de sécurité... autant de dispositifs qui peuvent sembler des “bidules” mais qui sont en fait des outils de proximité très concrets, au service des Forestois-e-s.

On y répond du tag au tac!

En 2005, la Commune de Forest s'est dotée d'une brigade anti-graffiti subsidiée par le programme fédéral dit “Politique des Grandes Villes”

(PGV), qui occupe deux ouvriers communaux ainsi que deux ouvriers dans un Programme de transition professionnelle (PTP), en partenariat avec la Mission locale de Forest.

Le but: débarrasser nos quartiers des graffiti sur les façades des commerçants, des particuliers, des édifices publics et du mobilier urbain.

## Du travail d'artiste...

De même, nous ré-enjolivons systématiquement les façades des particuliers et des commerçants en adoptant une méthodologie de travail harmonieuse. Il ne s'agit pas seulement d'enlever le graffiti, laissant bien souvent un ‘fantôme’, mais aussi d'assurer une homogénéité de résultat: nous sommes donc amenés à traiter d'autres éléments de façades, portes de garages ou fenêtres par exemple, afin de rendre le sourire aux propriétaires et locataires d'immeubles, le tout à titre... gratuit.



Parmi nos chantiers publics les plus importants, citons pêle-mêle: Stade Bertelson, les écoles communales tous réseaux confondus, les instituts supérieurs, la Justice de Paix, les complexes sportifs Primeurs, Van Volxem et Petit Palais des Sports, le cimetière de la commune de Forest (Alsemberg), le Parc de Forest et le Parc Duden, le Bempt, la Maison des Jeunes de Forest...

En 3 ans, plus de 400 chantiers, privés et publics! Un graffiti, répondez-y à votre tour du tag au tac! Et contactez votre brigade anti-graffiti: 02 334 72 98 (331-333 rue de Mérode à 1190 Forest).

## La permanence psychologique, juridique et sociale du Service de Prévention

Si vous voulez parler à quelqu'un en toute confiance et dans un cadre totalement confidentiel... L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) distingue 3 catégories de prévention sociale: celle qui vise à l'amélioration des conditions de vie, celle qui développe l'aide aux personnes en difficultés en vue de leur maintien dans un environnement social et familial normal, et celle qui s'occupe du soutien à la réinsertion

# Enkele hulpmiddelen voor het **preventiebeleid**

Onder “duurzame ontwikkeling” verstaat men doorgaans “een ontwikkeling die beantwoordt aan de huidige behoeften zonder het vermogen van de toekomstige generaties om in hun behoeften te voorzien, in het gedrang te brengen”.



Het Grootstedenbeleid, de Sociale cohesie, het luik “preventie” van het Veiligheidscontract... allerlei maatregelen die futiel kunnen lijken, maar die in feite zeer concrete middelen zijn om dichterbij de burger te staan, ten behoeve van de Vorstenaars.

## Tags, lijk op stuk!

In 2005 is er in de gemeente Vorst een anti-graffiti brigade opgericht, die gesubsidieerd wordt met het federale programma “Grootstedenbeleid” (GSB). De brigade wordt

gevormd door twee gemeentearbeiders en twee arbeiders uit een doorstromingsprogramma (DSP), in samenwerking met de Plaatselijke Opdracht van Vorst.

Doel: onze wijken te ontdoen van de graffiti op de gevels van winkels, particulieren, openbare gebouwen en op het stadsmeubilair.

## Kunstenaarswerk...

Ook de gevels van particulieren en handelaars worden stelselmatig weer mooi gemaakt volgens een werkwijze die een homogeen resultaat geeft. De graffiti moet niet enkel verwijderd worden, wat vaak een zichtbare plek achterlaat, het resultaat moet homogeen zijn: daarom moeten er ook vaak andere gevelonderdelen behandeld worden, zoals garagedeuren of ramen, om eigenaars en huurders van gebouwen weer op te vrolijken. En dit alles... gratis en voor niets.

Om maar enkele van de belangrijkste openbare gebouwen te noemen die onder handen genomen zijn: het Bertelsonstadion, de gemeentescholen van de verschillende netten, de hogescholen, het Vredegerecht, de sportcomplexen Vroegegroenten, Van Volxem en het Klein Sportpaleis, de begraafplaats van de gemeente Vorst (Alsemberg), het Park van Vorst en het Dudenpark, de Bempt, het Jeugdhuis van Vorst,...

In 3 jaar tijd meer dan 400 reinigingen van private en openbare gebouwen! Graffiti, geef ook lijk op stuk! En bel de anti-graffiti brigade: 02 334 72 98 (de Mérodestraat 331-333, 1190 Vorst).

## Het psychologische, juridische en sociale spreekuur van de Preventiedienst

Als u een volledig vertrouwelijk gesprek met iemand wenst te voe-



## Le centre de Forest en plein développement urbanistique

Vous l'aurez peut-être vu ou entendu dans les médias, de gros projets immobiliers sont en préparation à Forest, notamment le futur quartier "Toots Thielemans" que va réaliser rue Marguerite Bervoets la Société de Développement Régional de Bruxelles en partenariat avec un investisseur privé.

Les terrains à bâtir sont très recherchés en Région bruxelloise. Et Forest recèle encore plusieurs grands terrains vierges et d'anciens ensembles industriels à reconverter, en particulier entre l'avenue Van Volxem, le boulevard de la 2<sup>e</sup> Armée britannique et la chaussée de Bruxelles. On peut estimer grosso modo que leur urbanisation permettra la réalisation de quelque 800 nouveaux logements ( $\pm$  3000 habitants), dans les prochaines années.

Les enjeux sont importants:

- > Même si c'est moins rentable pour le promoteur, nous insistons pour qu'il y ait un nombre important de logements familiaux (3 chambres et plus), parce que ce caractère familial fait depuis longtemps le charme de Forest.
- > La qualité de vie, c'est aussi la qualité de l'espace urbain: rues arborées dans lesquelles la circulation automobile est ralentie, placettes conviviales, mobilier urbain résistant et esthétique.

- > Des normes très strictes sont imposées pour que ces nouveaux développements contribuent à soulager le problème des inondations ou, au moins, ne l'aggravent pas: les nouvelles constructions ainsi que les nouvelles voiries doivent toutes être équipées de citernes ou de dispositifs faisant office de bassins d'orage; les nouvelles toitures plates doivent être "verdurisées", notamment pour absorber une partie de

l'eau de pluie; les surfaces non bâties doivent rester au maximum perméables.

- > Les nouveaux habitants vont avoir besoin de commerces de proximité, d'espaces de travail et de petits équipements tels que des crèches ou des cabinets médicaux. La Commune veillera à permettre cette mixité fonctionnelle.

On peut regretter que ces développements urbanistiques entraînent parfois la disparition d'espaces verts. Cependant, la Commune ne peut s'opposer à la construction de ces terrains à bâtir. Elle doit alors s'atteler à canaliser cette dynamique immobilière pour un développement le plus harmonieux et durable de Forest.

après une prise en charge institutionnelle. Dans ces trois catégories, Forest privilégie une approche globale, intégrée et, chaque fois que c'est possible, menée en partenariat avec des associations de terrain.

Et elle vient de compléter son offre de services d'une permanence psychologique, juridique et sociale, dans les locaux de notre partenaire, Habitat et Rénovation (au Bempt, 13 Square de la Madelon, tél: 02 332 54 57), tous les vendredis de 10h à 12h, sans rendez-vous!

**Plus d'infos?  
Meer info?  
José Angeli,  
02 370 22 08**



## Er wordt gebouwd in het centrum van Vorst

Zoals u wellicht via de media heeft vernomen, staan er grote vastgoedprojecten op stapel in Vorst, met name de toekomstige wijk "Toots Thielemans" die de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest samen met een privé-investeerder gaat bouwen in de Marguerite Bervoetsstraat.

Er is veel interesse voor bouwgronden in het Brusselse Gewest. En Vorst heeft nog verscheidene grote braakliggende terreinen en vroegere industrieterreinen die tot een woongebied kunnen worden omgevormd, in het bijzonder tussen de Van Volxemlaan, de Britse Tweedelegerlaan en de Brusselsesteenweg.

De komende jaren zouden daar zo'n 800 nieuwe woningen ( $\pm$  3000 bewoners) bijgebouwd kunnen worden. De inzet is hoog:

- > Wij dringen sterk aan op een groot aantal gezinswoningen (3 kamers of meer), zelfs als dat minder rendabel is voor de vastgoedontwikkelaar, want het

familiale karakter van Vorst is al sinds lange tijd een van de troeven van de gemeente.

- > De levenskwaliteit, dat is ook de kwaliteit van de stadsomgeving: straten met bomen waar het verkeer langzaam rijdt en er gezellige pleintjes zijn, met duurzaam en fraai vormgegeven stadsmeubilair.
- > Er worden zeer strenge normen opgelegd opdat de nieuwe bouwwerken bijdragen aan de bestrijding van het overstromingsprobleem of het probleem in elk geval niet verergeren: alle nieuwe woningen en wegen moeten voorzien worden van watertanks of systemen die dienst doen als stormbekken; de

**Plus d'infos? Meer info?  
Marc-Jean Ghysseles,  
02 370 22 26**

nieuwe platte daken moeten als groene daken ingericht worden om een deel van het regenwater te absorberen; de niet-bebouwde oppervlakten moeten zo doordringbaar mogelijk blijven.

- > De nieuwe bewoners zullen buurtwinkels, werkruimten en kleine voorzieningen zoals kinderdagverblijven en medische diensten nodig hebben. De Gemeente zal erop toezien dat die functionele gemengdheid mogelijk wordt gemaakt.

Het valt te betreuren dat die stedenbouwkundige ontwikkelingen soms tot gevolg hebben dat groene ruimten verdwijnen. Toch kan de Gemeente zich niet verzetten tegen de bebouwing van bouwgronden. Ze moet er dus voor zorgen dat die vastgoeddynamiek in goede banen wordt geleid zodat Vorst zich zo evenwichtig en duurzaam mogelijk kan ontwikkelen.

ren... De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) onderscheidt 3 categorieën van sociale preventie: de sociale preventie die tracht de levensomstandigheden te verbeteren, de sociale preventie die bedoeld is om personen in moeilijkheden te helpen om ze in een normale sociale en gezinsomgeving te houden, en de sociale preventie die bedoeld is om ondersteuning te bieden bij reïntegratie na opname in een instelling. In Vorst gaat de voorkeur uit naar een algemene, geïntegreerde aanpak in die drie categorieën die, in de mate van het mogelijke, in samenwerking met verenigingen op het terrein wordt verwezenlijkt.

De Preventiedienst is onlangs uitgebreid met een psychologisch, juridisch en sociaal spreekuur in de lokalen van onze partner, het SVK Habitat et Rénovation (in de Bempt, Madelonsquare 13, tel: 02 332 54 57), elke vrijdag van 10u tot 12u, zonder afspraak!

# Un nouveau Contrat de Quartier Een nieuw Wijkcontract voor Sint-

Ce ne seront pas moins de 12 millions d'euros qui pourront être investis dans la création de logements et d'infrastructures culturelles, la mise en place de projets socio-économiques ou encore la rénovation de voiries. Malgré un premier Contrat de Quartier il y a 10 ans, Saint-Antoine en avait bien besoin.

Le projet sera porté politiquement par Marianne Courtois, Echevine des Travaux et de l'Environnement, Nadia El Yousfi, Echevine des Affaires sociales et du Logement et Grégor Chapelle, Echevin de l'Economie et du Travail. Ce pilotage en triumvirat, originalité forestoise, traduit un souci de transversalité dans les politiques de développement territorial.

## Un quartier multiculturel dynamique

Situé à proximité de la gare du Midi, le quartier Saint-Antoine est un des quartiers les plus dynamiques de Forest. Densément peuplé, très jeune, multiculturel, il est riche de nombreuses associations très actives sur le terrain. L'espace est polarisé sur les places Saint-Antoine et Orban.

Citons dans ou à proximité du périmètre: la Maison de Quartier Saint-Antoine, la Maison des Femmes,

la Maison des Jeunes de Forest, le Forum, le Wiels, le Brassweb, les Bains Connectives, le Movy Club, etc.

## Pourquoi un nouveau Contrat de quartier à Saint-Antoine?

Le Quartier Saint-Antoine est aussi un des plus difficiles de Forest. Il y a 10 ans, le quartier Saint-Antoine a fait l'objet d'un premier Contrat de Quartier (1995-1998) et d'un quartier d'initiative (1999). Grâce à cette intervention importante de la Région et de la Commune, le climat dans le quartier s'est apaisé, la cohésion sociale a été renforcée, l'espace public a été en partie rénové et des infrastructures publiques et/ou associatives ont vu le jour.

Cependant, les enjeux restent énormes en termes de logement, d'infrastructures socioculturelles, de qualité de l'espace public, de développement économique et de mise à l'emploi.



Beaucoup d'indicateurs sont encore dans le rouge: le taux de chômage est important (30% de la population active), la population est relativement pauvre (revenu médian inférieur à 15.000€/an) et instable, les logements sont souvent sur-occupés et ne présentent pas le minimum de confort, etc.

## Rénover le quartier pour et avec ses habitants

Le quartier est sous-équipé à plus d'un titre; alors qu'il est l'un des plus jeunes de la Région (un tiers de la population a moins de 18 ans), il n'existe presque aucune infrastructure pour l'accueil de l'en-

fance: pas de crèche, pas de place de jeux, pas d'espace de sport en plein air, pas de lieu culturel destiné au jeune public...

De même, malgré une population majoritairement fragilisée, les logements publics sont très rares. Il est urgent d'investir dans la création de nouveaux logements sociaux et d'encourager la rénovation.

## Un potentiel de développement économique

Bien qu'encore très présent dans le quartier, le secteur industriel (production, réparation et entreposage) est en régression et/ou en reconversion depuis 10 ans. De nombreuses activités ont fermé leurs portes ou ont déserté le quartier. Avec comme conséquence urbanistique directe, la mise à disposition de grandes surfaces d'immeubles à caractère industriel.

## Un espace public à requalifier

Si une partie de l'espace public a été rénovée lors du précédent Contrat de Quartier, on peut considérer qu'il reste grosso modo la moitié des rues à refaire avec une attention particulière aux cheminements piétons, à la sécurité routière et à la convivialité.

De plus, le réaménagement des espaces publics s'attachera à minimiser les effets des inondations encore récurrentes dans le quartier par la perméabilisation des sols, aux plantations d'arbres et à tous dispositifs permettant de ralentir ou stocker provisoirement l'eau de pluie. Last but not least, le Contrat de quartier sera aussi une occasion d'encore renforcer le dispositif de lutte contre la malpropreté.



## VIE ASSOCIATIVE: La Maison des Femmes

Le 8 mars est la Journée Internationale de la Femme. Pour rendre hommage aux femmes de Forest et d'ailleurs, nous vous invitons à découvrir la Maison des Femmes...

Le projet est né grâce à la volonté d'un grand nombre de femmes, soutenues par la Mission locale et la Commune de Forest, qui souhaitaient disposer d'un lieu à elles, "La Maison des Femmes". Ce lieu est momentanément situé au 331-333 rue de Mérode et est depuis le 31 janvier dernier sous la tutelle de l'Echevine de l'Egalité des Chances, Nadia El Yousfi.

La Maison des Femmes est ouverte à toutes. C'est un espace de solidarité, d'initiatives où les femmes peuvent s'informer, s'entraider, briser l'isolement, se retrouver avec leurs différences, mais aussi leurs spécificités afin d'établir des créations communes, trouver des réponses à leurs attentes, découvrir d'autres activités organisées par et pour les femmes.

C'est un lieu interculturel, d'échanges, de solidarité, de prise de conscience collective, d'accueil, d'écoute, d'information et d'orientation. Une série d'activités y sont proposées: des cours d'alphabétisation, des ateliers



informatique, couture, cuisine, "Paroles de femmes", "palabras" (un atelier musical avec le Creahm), des activités extrascolaires pour jeunes filles, une école des devoirs pour les enfants de 6 à 12 ans et pour les jeunes de 12 à 18 ans et tout prochainement un atelier d'arts plastiques avec le Wiels...

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à joindre la Maison des femmes au 02 334 72 40 ou par mail [maison.des.femmes@forest-prevention.be](mailto:maison.des.femmes@forest-prevention.be), vous y rencontrerez une équipe enthousiaste et disponible.

# pour Saint-Antoine, 10 ans après! Antonius, 10 jaar later!

Niet minder dan 12 miljoen euro zal geïnvesteerd kunnen worden in het creëren van woonruimte en culturele voorzieningen, het opzetten van socio-economische projecten en de heraanleg van wegen. Ondanks een eerste Wijkcontract 10 jaar geleden, kan Sint-Antonius het goed gebruiken.

Het project zal politiek gezien worden gedragen door Marianne Courtois, schepen van Werken en Leefmilieu, Nadia El Yousfi, schepen van Sociale zaken en Huisvesting, en Grégor Chapelle, schepen van Economie en Werk. Het project zal in Vorst geleid worden door een driemanschap omdat men het beleid inzake de ontwikkeling van het grondgebied multidisciplinair wenst te benaderen.

## Een dynamische multiculturele wijk

Sint-Antonius ligt in de buurt van het Zuidstation en is een van de meest dynamische wijken van Vorst. De wijk is dichtbevolkt, zeer jong, multicultureel en telt veel verenigingen die bijzonder actief zijn in de wijk. De centrale pleinen zijn het Sint-Antonius- en het Orbanplein. Zijn gelegen in of rond de perimeter: het wijkhuis Sint-Antonius, het Vrouwenhuis, het Jeugdhuis van Vorst, het Forum, Wiels, Brassweb, Bains Connectives, de Movy Club, enz.

## Waarom een nieuw Wijkcontract voor Sint-Antonius?

De Sint-Antoniuswijk is ook een van de moeilijkste wijken in Vorst. Tien jaar geleden werd er een eerste Wijkcontract (1995-1998) voor de wijk toegekend en daarna werd het een Initiatiefwijk (1999).

Dankzij de aanzienlijke investeringen van het Gewest en de Gemeente is de rust in de wijk weergekeerd, is de sociale cohesie versterkt, is de openbare ruimte gedeeltelijk gerenoveerd en zijn openbare voorzieningen en/of verenigingen tot stand gekomen.

Toch moet er nog veel gedaan worden inzake huisvesting, socioculturele voorzieningen, kwaliteit van de openbare ruimte, economische ontwikkeling en tewerkstelling.

Veel indicatoren staan nog in het rood: de werkloosheid is hoog (30% van de actieve beroepsbevolking), de bevolking is relatief arm (mediaaninkomen onder 15.000 €/jaar) en onstabiel, de woningen zijn vaak overbezet en voldoen niet aan de minimumvereisten betreffende comfort, enz.

## De wijk voor en met de bewoners renoveren

De wijk is in meer dan één opzicht onvoldoende toegerust; terwijl de wijk een van de jongste van het Gewest is (een derde van de bevolking is jonger dan 18 jaar), zijn er nagenoeg geen kinderopvangvoorzieningen: geen crèche, geen speeltuin, geen ruimte waar er in de open lucht gesport kan worden, geen culturele ruimte voor jongeren,...

Er zijn ook bijzonder weinig openbare woningen ondanks een voor het merendeel kwetsbare bevolking. Er moet dringend geïnvesteerd worden in nieuwe sociale woningen en de renovatie van bestaande woningen moet aangekondigd worden.

## Mogelijkheid tot economische ontwikkeling

Hoewel nog sterk aanwezig in de wijk, gaat de industriële sector (productie, herstelling en opslag) achteruit en/of wordt die sinds een tiental jaren omgevormd. Veel bedrijven zijn gesloten of hebben de wijk verlaten. Dat heeft een rechtstreeks gevolg voor de stedenbouw, namelijk het vrijkomen van grote industriële gebouwen.

## Een openbare ruimte die herzien moet worden

Hoewel een deel van de openbare ruimte gerenoveerd werd in het kader van het vorige Wijkcontract, kan men ervanuit gaan dat grosso modo de helft van de straten nog opnieuw moet worden aangelegd, met bijzondere aandacht voor de voetgangersoversteekplaatsen, de verkeersveiligheid en de leefbaarheid.

Bovendien zal er bij de herinrichting van de openbare ruimten naar

gestreefd worden de gevolgen van de nog veelvuldige overstromingen in de wijk te beperken door de doordringbaarheid van de bodem, het planten van bomen en alle oplossingen om regenwater te dragen of tijdelijk op te slaan.

Last but not least is het Wijkcontract een aanleiding om de bestrijding van straatvuil verder te versterken.

La première Assemblée générale du contrat de quartier Saint-Antoine se tiendra le **jeudi 20 mars à 19h30** dans la salle des fêtes de l'Ecole 9, rue Monténégro à 1190 Bruxelles. Vous y êtes cordialement invités!

De eerste algemene vergadering voor het Wijkcontract Sint-Antonius zal op **donderdag 20 maart om 19u30** gehouden worden in de feestzaal van School 9, Montenegrostraat te 1190 Brussel. U bent allen van harte welkom!



# A votre agenda Op uw agenda

## Abbaye de Forest - Abdij van Vorst

place Saint-Denis, 9, Sint-Denijsplein – 1190 Bruxelles/Brussel  
Info: 02 370 22 41 ou/of 42

Du mardi au vendredi de 14 à 18 h et du samedi au dimanche de 11 à 18 h  
– Entrée gratuite • Van dinsdag t/m vrijdag van 14 tot 18 u en zaterdag en zondag van 11 t/m 18 u – Gratis toegang



### 10 > 27/04/2008: Water L'Eau

Expo – Atelier mobile - *Mobiel expo-atelier*

Water L'Eau est conçue comme un atelier mobile, à la fois décor et outil d'animation, en vue de sensibiliser un jeune public à la nature urbaine. Cette fois, c'est l'eau qui sera l'objet de notre attention. Son histoire – et même sa préhistoire – sur le site qui est devenu Bruxelles introduit le thème de l'évolution parallèle d'une grande ville et de son approvisionnement en eau. Tout naturellement, le scénario de Water L'Eau explique le rôle et le cheminement actuel de l'eau "domestiquée": captage, transport, stockage, distribution et épuration du précieux liquide qui coule de nos robinets, transporte nos péniches, alimente nos industries.

Mais, l'eau "sauvage", pour ne jamais avoir disparu, fait un retour en force dans notre environnement urbain. Les zones semi-naturelles humides font l'objet d'une vive attention. Leurs richesses sont redécouvertes et protégées. Les cinq vallées de la capitale serviront chacune à illustrer un biotope, une faune et une flore que certains seront étonnés de trouver en pleine ville: rivière, marais, roselière, étang, canal.

Cette étape finale comprend un jeu test sur les plantes, les invertébrés, les poissons et les oiseaux d'eau que les enfants devront accomplir au moyen du matériel et de l'information mise à leur disposition (herbier, loupes binoculaires, spécimens et petit carnet jeu à emporter chez soi!...).

Water L'Eau est une exposition-atelier principalement destinée aux enfants de 6 à 12 ans, en groupe, et sur réservation.

*Water L'Eau is een mobiel expo-atelier dat tegelijkertijd als decor en animatiemiddel dient en bedoeld is om kinderen stil te laten staan bij de natuur in de stad. Deze keer staat het water in de kijker. Er wordt verteld over de geschiedenis – en zelfs de prehistorie – van de watervoorziening in een groeiende stad.*

*Het scenario van Water L'Eau geeft uitleg bij de winning, vervoer, opslag en distributie van deze kostbare vloeistof, voor ze uit onze kranen stroomt en onze industrie voedt. Maar het 'wilde' water is nooit echt weggeweest en keert nu bruisend in onze stadsomgeving terug. De kinderen verkennen halfnatuurlijke vochtige zones, herontdekken en beschermen hun onschatbare rijkdom.*

*Van elk van de vijf valleigebieden van onze hoofdstad wordt een biotoop geïllustreerd, met fauna en flora. Velen zullen verbaasd zijn in het midden van de stad een rivier, een moeras, een rietveld, een vijver of een kanaal te zien.*

*In de laatste etappe testen de kinderen spelenderwijs hun kennis over planten, ongewervelden, vissen en watervogels, aan de hand van een plantenboek, verrekijkers, preparaatjes en een spelboekje dat ze mee naar huis kunnen nemen!*

*Water L'Eau is een expo-atelier voor kinderen van 6 tot 12 jaar in groep, reservering verplicht.*

30/04 > 17/05/2008

Cecilia BURTICA et/en  
Nina RODRIGUEZ-CASTINADO

Exposition d'ensemble/ Overzichtstentoonstelling

22/05 > 01/06/2008

UNE MAISON EN PLUS

Rétrospective de l'Atelier artistique (25 ans d'existence) - *Retrospectieve van het kunstatelier (25-jarig bestaan)*. Info: 02 349 82 40

12 > 29/06/2008

Joseph HERTZ

Exposition d'ensemble/Overzichtstentoonstelling

SALLE DE SCRABBLE  
IN DE SCRABBLEZAAL

15 > 21/05/2008

Dr G. KOKKINOS

Exposition d'ensemble/Overzichtstentoonstelling

AUDITORIUM

26/04/2008

Académie de Musique  
Muziekacademie

Spectacle pluridisciplinaire/Multi-disciplinaire voorstelling

29/05 > 07/06/2008

"Ombre et Lumière d'avril"  
par/door la Didascalie

Spectacle théâtral - *Theatervoorstelling*

## Petit Palais des Sports

Rue Roosendaelstraat 2 - B 1190

31/03 > 04/04/2008

Stage de psychomotricité  
Stage psychomotriciteit

Organisé par le Service Accueil extrascolaire de Forest pour les enfants de 3 à 5 ans. Prix: 50 € - Prévoir pique-nique et collation. Renseignements et inscriptions: 02 370 22 38 ou 02 370 22 94  
*Georganiseerd door de dienst Buitenschoolse opvang van Vorst voor kinderen van 3 t/m 5 jaar. Prijs: 50 € - Lunchpakket en tussendoortjes meebrengen. Inlichtingen en inschrijvingen: 02 370 22 38 of 02 370 22 94*

31/03 > 04/04/2008

Stage Multisports de Printemps  
Multisportstage

Arts martiaux – Football – Basket – Danse – Athlétisme: un stage organisé par le Service Accueil extrascolaire de Forest pour les enfants de 6 à 13 ans. Prix: 50 € - Prévoir pique-nique et collation. Rens. et inscriptions: 02 370 22 38 ou 02 370 22 94.

*Oosterse vechtkunst – Voetbal – Basketbal – Dans – Atletiek: georganiseerd door de dienst Buitenschoolse opvang van Vorst voor kinderen van 6 t/m 13 jaar. Prijs: 50 € - Lunchpakket en tussendoortjes meebrengen. Inlichtingen en inschrijvingen: 02 370 22 38 of 02 370 22 94.*

## Parvis Saint-Denis - Sint-Denijsvoorplein

24 > 30/03/2008: Compagnie des Nouveaux Disparus

Du mardi 25 mars à 14h jusqu'au dimanche 30 mars à 18h: une semaine de fête et de rencontres, il y aura toujours quelque chose à voir, à entendre, à partager. La Cie des Nouveaux disparus ouvre grand ses deux chapiteaux à tout le secteur associatif et citoyen de Forest. Vous pourrez y découvrir le reportage consacré à Place aux Enfants 2007 (samedi après-midi), participer à un spectacle et à une rencontre avec le collectif forestois des "sans papiers" (samedi soir), voir des expos, écouter des concerts, etc.



*Van dinsdag 25 maart, 14u t/m zondag 30 maart, 18u: een week vol feest en ontmoetingen; er altijd iets te zien, te horen en te beleven. De twee circustenten van Les Nouveaux Disparus staan wijd open voor de verenigings- en burgerparticipatiesector in Vorst. U kan er de reportage over Place aux Enfants 2007 ontdekken (zaterdagmiddag), meedoen aan een voorstelling en een ontmoeting met de werkgroep "illegalen" van Vorst (zaterdagavond), tentoonstellingen bekijken, naar concerten luisteren, enz.*



## Brocantes Rommelmakten

04/05/2008 :

### PLACE ALBERTPLEIN

Marché aux Fleurs et brocante/  
Bloemenmarkt en Rommelmarkt  
Inscriptions/Inschrijvingen:  
M. Delfosse: 02 469 06 10  
• Brocante/Rommelmarkt:  
0499 588 378 ou/of 02 370 22 40

24/05/2008 : MARCONI

Inscriptions/inschrijvingen:  
T. 02 343 86 49 - Fax 02 343 75 24

### 09/06/2008 : PLACE DE L'ALTITUDE CENT HOOGTE HONDERDPLEIN

Inscriptions/inschrijvingen:  
Pierre Darville - 0475 93 40 72

### 21/06/2008 : BROCANTE - ROMMELMARKT VAL DES ROSES

Rens. et inscriptions/  
Inlichtingen en inschrijvingen:  
Mariam El Hamidine - 02 343 69 05

## 18/05/08 - 13:00 > 16:00 - Stadskriebels

*Nieuwe Graanmarkt en omgeving - 1000 Brussel: een sportief feest in het hartje van Brussel, georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschapscommissie • Place du Nouveau Marché aux Grains et alentours (1000 Bruxelles): une fête sportive au coeur de Bruxelles organisée par la Commission communautaire flamande*

*Ben je jong of oud, vrouw of man, vlug of traag, het maakt niet uit... kom één of meer rondjes van ca. 400 meter lopen voor je gemeente. Hoe minder lopers er zijn per gemeente, hoe moeilijker. Hoe meer lopers, hoe leuker en hoe haalbaarder het wordt om de aflossingsloop 3 uren vol te houden. De gemeente die het meest rondjes loopt, wint een superbeker. Er zijn ook prijzen voor de oudste loper, de gemeente met het meest aantal deelnemers,...*

*Wacht niet en schrijf nu in: bij je lokale 3 urenloop contactpersoon. Ofwel via een foldertje verkrijgbaar in het gemeenschapscentrum, gemeentelijke sportdienst, bibliotheek ofwel bij de organisatoren op de Sportdienst van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (02/413 04 38). Ofwel via [www.stadskriebels.be](http://www.stadskriebels.be)*



Jeune ou plus âgé, femme ou homme, rapide ou lent, cela n'a aucune importance... Venez courir un ou plusieurs

tours de quelque 400 mètres pour ta commune. Moins il y a de coureurs par commune, plus c'est difficile. Plus il y a de coureurs, plus la course de relais de 3 heures devient sympathique et réalisable. La Commune qui met le plus de tours à son compteur, gagne la grande coupe. Seront récompensés également, le coureur le plus âgé, la commune ayant le plus grand nombre de participants,...

N'hésitez plus et inscrivez-vous chez la personne de contact locale de la course de relais. Ou bien, via un dépliant disponible au centre communautaire, au service de sports communal, à la bibliothèque ou chez les organisateurs du Sportdienst van de VGC (02 413 04 38). Ou encore [www.stadskriebels.be](http://www.stadskriebels.be)

## Salle des mariages - Trouwzaal

Hôtel communal/Gemeentehuis, chaussée de Bruxelles 59  
Brusselsesteenweg - 1190 Bruxelles/Brussel - 02 370 22 41 - 42

### 20/03/2008 - Duo de pianos - Pianoduo

Organisation: Académie de Musique - Organisatie: Muziekacademie

### 10/04/2008 - Soirée tango - Tangoavond

Organisation: Académie de Musique - Organisatie: Muziekacademie

### 15/04/2008 - 20:00 - Conférence sur les "Energies renouvelables"/Conferentie over "hernieuwbare energie"

Présentée par l'APERÉ (Association pour la promotion des Energies Renouvelables) sous les auspices de l'Echevin de l'Environnement. Renseignements: 02 348 17 61 • Gepresenteerd door APERÉ (Association pour la promotion des Energies Renouvelables) onder de auspiciën van de schepen van Leefmilieu - Inlichtingen: 02 348 17 61

### 24/04/2008 - 20:00 ) Concert de piano par Nicolas VAN NUIJS, accompagné par la soprano japonaise Yukuko SHIMBO Pianoconcert van Nicolas VAN NUIJS, begeleid door de Japanse sopraan Yukuko SHIMBO

Entrée/toegang: 10 € - Prévente, étudiants et seniors/Voorverkoop, studenten en senioren: 5 € - Tenue de ville/Stadskledij



Nicolas Van Nuijs est né le 17 décembre 1980. Il commence le piano à l'âge de 6 ans avec Eugène Galand à Forest et Philip Nicolai. En 1998, il entre au Conservatoire Royal de Bruxelles. Cette même année, il est lauréat au concours du Crédit Communal. Il poursuit ses études avec Alexandre Madzar et Katia Veekmans. En l'année 2003, il remporte le prix pour piano "Claire Hennes-De Wever" à Bruxelles et obtient son diplôme de maîtrise avec distinction.

Depuis, il s'est produit en musique de chambre pour le "Concertvereniging Brussel" et aussi avec Yukuko Shimbo (soprano) à Chiba au Japon. En février 2005, il joue à l'hôtel communal de Forest où il rencontre un vif succès. Depuis, il fait de nombreux concerts en solo et musique de chambre en Belgique, en Italie au festival Tempietto à Rome, en France et au Japon.

Nicolas Van Nuijs nous revient cette année pour un récital de piano accompagné de Yukuko Shimbo, chanteuse soprano. Au programme: Scarlatti, Strauss, Beethoven, Verdi, Bernstein,...



Nicolas Van Nuijs is geboren op 17 december 1980. Hij volgt vanaf zijn zesde pianoles bij Eugène Galand in Vorst, en Philip Nicolai. In 1998 wordt hij toegelaten tot het Koninklijk Conservatorium van Brussel. In datzelfde jaar is hij laureaat van de wedstrijd van het Gemeentekrediet. Hij studeert bij Alexandre Madzar en Katia Veekmans. In 2003 wint hij de prijs voor piano "Claire Hennes-De Wever" in Brussel en behaalt hij zijn maîtrise met onderscheiding.

Daarna speelt hij kamermuziek met de "Concertvereniging Brussel" en ook met Yukuko Shimbo (sopraan) in Chiba (Japan). In februari 2005 was zijn optreden in het Gemeentehuis van Vorst een groot succes. Hij speelt nu solo- en kamermuziekconcerten in België, in Italië op het festival Tempietto in Rome, in Frankrijk en Japan. Nicolas Van Nuijs komt dit jaar naar Vorst terug voor een pianorecital met Yukuko Shimbo, sopraan. Op het programma: Scarlatti, Strauss, Beethoven, Verdi, Bernstein,...

### 29/05/2008 - "Place du Jeu de Balle"

Trio (saxophone, basse, batterie/saxofoon, bas, drums)

### 03/06/2008 - Concert de piano et de violon/Piano- en vioolconcert

Par/door Osvaldo SALAS et/en Claudine SCHOTT

### 06 > 08/06/2008: 4<sup>ème</sup> Semaine Italienne/4<sup>e</sup> Italiaanse Week

Renseignements: Monsieur Toto Laetizia - 0479 97 87 56 • Inlichtingen: De heer Toto Laetizia - 0479 97 87 56

### 14/06/2008: Marché de la Gastronomie et Découvertes/ Markt Gastronomie en Ontdekkingen

Rens. et inscriptions/Inlichtingen en inschrijvingen: M. DELFOSSE - Ets Charve: 02 469 06 10

### 13 > 25/06/2008: Kermesse d'été/Zomerkermis

Rens. et inscriptions/Inlichtingen en inschrijvingen: 0499 588 378 ou/of 02 370 22 40

## Lutte contre les inondations: 9 mois pour sauver Forest des eaux

**En mai et juin 2007, Forest a été victime de trois pluies torrentielles qui ont provoqué de graves inondations, principalement dans les quartiers situés dans le bas de la Commune. Le dernier orage du 14 juin a même été qualifié de "calamité naturelle"!**

En raison du réchauffement climatique, les orages violents seront de plus en plus fréquents à l'avenir. Les causes des inondations sont nombreuses: très fortes pentes, érosion des terres des parcs, urbanisation massive des vallées inondables de la Senne et du Geleytsbeek; imperméabilisation des sols par les

routes et parkings, mauvaise gestion du réseau des égouts, mauvais raccordement des maisons, etc.

Il faut s'attaquer à tous ces problèmes en même temps pour espérer réduire l'impact des inondations:

- > Construction d'un vaste bassin d'orage dans le quartier Saint-Denis qui devrait largement soulager ce quartier sensible de fond de vallée. Fin des travaux dans 3 ans.
- > Curage de tous les égouts forestois au moins une fois par an (certains points sensibles seront curés deux fois par an) et débouchage systématique de tous les avaloirs. Les autorités s'attachent particulièrement à rénover un grand collecteur complètement enclavé sous l'usine Audi.
- > Etude de l'écoulement des eaux dans les réseaux de différents quartiers sensibles (Parc de

Forest, Mérode, Kersbeek, Wielemans et Saint-Denis). Objectif: déceler d'éventuelles anomalies qui pourraient expliquer certaines inondations et y remédier.

- > Conseils gratuits d'un technicien pour améliorer les systèmes d'évacuation des eaux des maisons parfois défectueux.
- > Pour limiter le ruissellement, l'installation de toitures vertes, la création ou la réhabilitation de citernes de récupération de l'eau de pluie ainsi que le maintien des jardins en intérieur d'îlot sont encouragés, voire obligatoires pour les nouveaux bâtiments.

Le détail des mesures prises par la Commune sur [www.forest.irisnet.be](http://www.forest.irisnet.be).

**Plus d'infos?  
Marianne Courtois,  
0800 95 333**



Curage du grand collecteur sous l'usine Audi  
Reiniging van de grote collector onder de Audi-fabriek

## Bestrijding van overstromingen: 9 maanden om Vorst van het water te redden

**In mei en juni 2007 werd Vorst tot drie keer toe het slachtoffer van stortregens die zware overstromingen veroorzaakten, hoofdzakelijk in de wijken in het lagergelegen deel van de gemeente. De laatste onweersbui van 14 juni werd zelfs bestempeld als een "natuur-ramp"!**

Door de opwarming van de aarde zullen hevige onweersbuien zich steeds vaker voordoen. De oorzaken van de overstromingen zijn talrijk: zeer steile hellingen, bodemerosie in parken, massieve verstedelijking van de stroomdalen van de Zenne en de Geleytsbeek, ondoordringbaarheid van de bodem door wegen en parkeerplaatsen; slecht beheer van het rioolnet, slechte aansluiting van de huizen, enz.

Al die problemen moeten tegelijkertijd aangepakt worden om de impact van de overstromingen te beperken:

- > Aanleg van een groot stormbekken in de Sint-Denijswijk, die de problemen in deze kwetsbare wijk in het stroomdal aanzienlijk zou moeten verlichten. Einde van de werken over 3 jaar.
- > Minstens één keer per jaar alle riolen in Vorst reinigen (bepaalde problematische punten zullen twee keer per jaar geruimd worden) en stelselmatige ontstopping van alle rioolkolken. Het gemeen-

tebestuur zal zich met name toeleggen op de renovatie van een grote collector onder de Audi-fabriek.

- > Studie van de waterstroom in de verschillende netten van verschillende kwetsbare wijken (Park van Vorst, Mérode, Kersbeek, Wielemans en Sint-Denijs). Doel: eventuele afwijkingen opsporen die aan de basis liggen van bepaalde overstromingen en die verhelpen.
- > Gratis advies van een technicus om de, soms defecte, waterafvoersystemen van de huizen te verbeteren.
- > De inrichting van groene daken, het plaatsen of opnieuw in gebruik nemen van watertanks voor de opvang van regenwater, het behoud van tuinen in huizenblokken wordt gestimuleerd (of



La perméabilisation des sols  
De doordringbaarheid van de bodem

zelfs verplicht gesteld voor nieuwe gebouwen) om de afvloeiing te beperken.

Meer informatie over de maatregelen van de Gemeente is te vinden op [www.vorst.irisnet.be](http://www.vorst.irisnet.be).

**Meer info?**

**Marianne Courtois,  
0800 95 333**



### Le Plan Communal de Mobilité - PCM

Pour réduire la pollution, le bruit, l'insécurité routière et les embouteillages, la Commune veut améliorer les transports en commun et favoriser les déplacements à pied ou en vélo.

Un Plan Communal de Mobilité (PCM) vient d'être mis sur pied. Ce plan s'attachera à décrire en détail l'état des déplacements à Forest et à proposer des mesures à prendre. Les habitants et usagers de Forest seront consultés régulièrement. Le PCM devrait être finalisé début 2009.

**Plus d'infos? Marianne Courtois – 0800 95 333**

### Het Gemeentelijk Mobiliteitsplan - GemMP

Om vervuiling, geluidshinder, verkeersonveiligheid en files terug te dringen, wil de Gemeente het openbaar vervoer verbeteren en verplaatsingen met de fiets of te voet stimuleren.

Er is onlangs een begin gemaakt met een gemeentelijk mobiliteitsplan (GemMP). Het plan dient nauwgezet te beschrijven hoe het gesteld is met de verplaatsingen in Vorst en maatregelen voor te stellen. De inwoners en gebruikers van Vorst zullen regelmatig geraadpleegd worden. Het GemMP zou begin 2009 klaar moeten zijn.

**Meer info? Marianne Courtois – 0800 95 333**

## Lutte contre les violences conjugales

La Commune de Forest vient de se doter d'une Cellule de l'Egalité des Chances qui comprend notamment un volet en faveur de la promotion de l'égalité hommes/femmes.

La violence entre partenaires est une réalité à laquelle doivent faire face bon nombre de travailleurs de terrain et de citoyens sans toujours savoir comment réagir.

C'est pourquoi, Nadia El Yousfi, Echevine de l'Egalité des Chances propose d'une part, aux acteurs de terrain (communaux et associatifs) et d'autre part, aux citoyens forestois des séances de sensibilisation à la lutte contre les violences entre partenaires animées par le Centre de Prévention des Violences Conjugales et Familiales qui œuvre en la matière depuis 30 ans.

Une première session de formation a eu lieu du 6 novembre au 14 décembre dernier destinée aux travailleurs sociaux de la Maison de Quartier St Antoine, d'Une Maison en Plus, du Collectif Alpha, de la Mission Locale, de Forest Quartier Santé, de la Maison médicale de Saint-Antoine, de FORET asbl, et des fonctionnaires du Service de Prévention, de la Maison des Femmes et du Service de l'Action sociale.

Fort de son succès, une nouvelle session sera organisée en 2008.

Cette initiative permet d'établir un diagnostic, d'engager une réflexion sur cette question de la violence entre partenaires avec les acteurs de terrain, et de définir dans un second temps un plan d'action transversal à l'échelle communale afin de développer une synergie entre les différents intervenants (police, justice, social, médical, para-médical) pour mieux prévenir et lutter contre la violence conjugale.

**Plus d'infos?  
Meer info?  
Nadia El Yousfi,  
02 370 22 02**

## Bestrijding van partnergeweld

De Gemeente Vorst heeft sinds kort een Cel voor Gelijke Kansen, die zich onder meer bezighoudt met de bevordering van de gelijkheid van mannen en vrouwen.

Partnergeweld is een probleem waarmee veel terreinwerkers en burgers worden geconfronteerd en ze weten niet altijd hoe ze moeten reageren.

Daarom stelt Nadia El Yousfi, Schepen van Gelijke Kansen, enerzijds aan de actoren op het terrein (gemeente en verenigingen) en anderzijds aan de Vorstse burgers voor om deel te nemen aan sensibiliseringsbijeenkomsten voor de bestrijding van partnergeweld die georganiseerd worden door het Centre de Prévention des violences conjugales et familiales asbl, dat zich al 30 jaar inzet voor de preventie van partner- en familiegeweld.

Een eerste opleidingsessie werd van 6 november t/m 14 december 2007 gegeven en was gericht op de maatschappelijk werkers van Maison de Quartier St Antoine, Une Maison en Plus, Collectif Alpha, Mission Locale, Forest Quartier Santé, la Maison médicale de St Antoine, Forest asbl, en de medewerkers van de Preventiedienst, het Vrouwenhuis en de dienst Sociale actie.

Aangezien het een groot succes was, zal er een nieuwe sessie georganiseerd worden in 2008.

Dankzij dit initiatief kan er een diagnose gesteld worden, samen met de terreinwerkers nagedacht worden over de problematiek van partnergeweld, en kan er in tweede instantie een transversaal actieplan op gemeentelijke schaal worden opgesteld om de verschillende betrokken partijen (politie, gerecht, sociale, medische en paramedische sector) te laten samenwerken en partnergeweld zo beter te kunnen voorkomen en bestrijden.



## Promotion du commerce en toute tranquillité

Depuis le début de cette année, un règlement relatif aux night et phone-shops est entré en vigueur à l'initiative de l'Echevin du Commerce. Ce règlement est destiné à:

- > fixer les heures de fermeture "dégrogatoires" et ainsi, assouplir les horaires des phone-shops afin de leur permettre une ouverture jusqu'à 22 heures, période durant laquelle ce type de commerce fait son plus gros chiffre d'affaires;
- > soumettre toute ouverture ou reprise d'un phone-shop ou night-shop à l'autorisation préalable du Collège des Bourgmestres et Echevins afin de garantir la sécurité, la sûreté et la tranquillité des lieux publics.

## Handelsbevordering in alle rust

Sinds het begin van dit jaar is een **reglement in verband met nachtwinkels en phone shops** van kracht op initiatief van de Schepen van Handel. Het reglement is bestemd om:

- > de "afwijkende" sluitingsuren te bepalen en aldus de openingstijden van de phone shops te versoepelen zodat ze open kunnen blijven tot 22 uur, de periode waarin dit soort winkels de hoogste omzet maken;
- > de opening of een overname van een phone shop of nachtwinkel te onderwerpen aan de voorafgaande goedkeuring van het College van Burgemeester en Schepenen om de veiligheid, de bescherming en de rust op openbare plaatsen te garanderen.

**Plus d'infos? Meer info?  
Grégor Chapelle,  
02 370 22 74**

## PretNet Services asbl: aide au ménage – Espace Repassage

**PretNet Services est l'entreprise agréée 'titres-services' créée par l'A.L.E. et la Mission locale de Forest.**

Nous offrons les services d'aides ménagères et d'un atelier de repassage au tarif de 6,70 €/heure. Vous bénéficiez d'une réduction fiscale de 30%.

Nous comptons actuellement 33 aides ménagères et venons de créer notre Espace repassage à notre nouvelle adresse. Nous nous adressons principalement aux ménages forestois, mais travaillons également sur les communes voisines.

Pour obtenir les services, vous pouvez contacter PretNet Services: avenue Albert, 285-287 à 1190 Forest, 02 537 17 64, info@pretnetservices.be, www.pretnetservices.be



## PretNet Services vzw: gezinshulp – Strijkwerk

**PretNet Services is de erkende onderneming voor 'dienstencheques' die door het PWA en de Plaatselijke Opdracht van Vorst is opgericht.**

Wij bieden huishoudelijke hulp en een strijkdienst voor 6,70 €/uur, waarvan 30% fiscaal aftrekbaar is. Wij hebben nu 33 huishoudelijke hulpen in dienst en hebben onlangs onze strijkruimte geopend op ons nieuwe adres. Wij staan in de eerste plaats klaar voor de huishoudens uit Vorst, maar werken ook in aangrenzende gemeenten.

Om van onze diensten gebruik te maken, kan u contact opnemen met PretNet Services: Albertlaan 285-287, 1190 Vorst, 02 537 17 64, info@pretnetservices.be, www.pretnetservices.be



## Actiris à Forest: enfin, ça y est! Actiris in Vorst: het is eindelijk zo ver!

**Nous vous l'annonçons dans le premier numéro du Forest Info Vorst, c'est chose faite maintenant: Actiris est dans nos murs!**

Depuis le 4 février dernier, l'antenne décentralisée de Actiris a ouvert ses portes, avenue Général Dumonceau 56 - 1190 Bruxelles. Sur place, une équipe sympa, dynamique et polyvalente vous accueille chaleureusement.

Rappelons que, en plus d'assurer les services d'usage comme par exemple l'inscription de demandeurs d'emploi, les attestations et conseils en projet professionnel, etc., l'antenne décentralisée de Actiris à Forest offre un accompagnement personnalisé de demandeurs d'emploi. Elle met à leur disposition une zone self pour la consultation des offres, un espace pour test de langues (français, néerlandais et anglais).



*Les heures d'ouverture? Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h15 et de 13h30 à 16h00. Attention: fermé le jeudi matin. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez téléphoner au 02 563 20 50 ou à la Maison de l'Emploi et de l'Entreprise de Forest, 02 333 00 14.*

*De openingstijden? Van maandag t/m vrijdag van 8u30 tot 12u15 en van 13u30 tot 16u00. Opgelet: gesloten op donderdagochtend. Voor aanvullende inlichtingen kan u bellen naar 02 563 20 50 of het Huis van de Tewerkstelling en de Onderneming van Vorst, 02 333 00 14.*

**We hadden het al aangekondigd in het eerste nummer van Forest Info Vorst, en nu is het een feit: Actiris heeft een steunpunt in Vorst!**

Sinds 4 februari i.l. heeft het gedecentraliseerde steunpunt van Actiris zijn deuren geopend, Generaal Dumonceaulaan 56 - 1190 Brussel.

Ter plaatse wordt u hartelijk ontvangen door een vriendelijk, dynamisch en polyvalent team. Naast de gebruikelijke diensten zoals het inschrijven van werkzoekenden, de getuigschriften en advies voor een beroepsproject, enz., biedt het gedecentraliseerde steunpunt van Actiris in Vorst een persoonlijke begeleiding aan de werkzoekenden. Er wordt een self-zone voor de vacatures ter beschikking gesteld en een lokaal voor taaltesten (Frans, Nederlands, Engels).

## Un Easy-E-Space au Val des Roses!

Depuis plusieurs années un projet de lutte contre la fracture numérique de nos aînés est "dans les cartons" au sein de la Maison de Vie du CPAS, le Val des Roses.

Un appel à projet a été lancé en 2007 par l'Etat Fédéral pour l'ouverture d'Easy-E-Space et c'est le CPAS de Forest qui a été sélectionné.

Un Easy-E-Space a donc pris place dans les locaux du Val des Roses. Il sera inauguré en ce début d'année. Il est équipé d'ordinateurs de seconde main fournis par OXFAM.

Les animations organisées dans ce nouvel espace informatique s'articuleront autour de quatre objectifs principaux:

- > lever les craintes des personnes âgées liées à l'informatique, en offrant une formation adaptée au rythme d'apprentissage de chacun;
- > offrir la possibilité de découvrir et d'utiliser des logiciels bureautiques les plus courants (traitement de texte, tableur, dessins,...);
- > être en contact avec les membres de sa famille par mail;
- > faire des recherches sur Internet et développer les échanges de savoirs entre les résidents.

C'est l'asbl forestoise Entraide et Culture qui sera le partenaire du CPAS de Forest dans ce projet et qui se chargera de donner les formations. Les habitants pourront alors mettre sur pied des projets collectifs ou individuels (création de site, de forum, de newsletter envers les familles des résidents...).

Le développement du projet permettra aussi d'élargir le public. D'une part, aux jeunes qui participent à des activités intergénérationnelles au sein du Val des Roses et, d'autre part, aux familles des résidents qui souhaitent faire découvrir l'outil informatique à leurs aînés.

La volonté politique de ce projet novateur est de faire entrer la Maison de Vie du Val des Roses dans le peloton de tête des institutions publiques qui luttent contre la fracture numérique.

Contact: 02 343 69 05  
Rue Roosendael 175,  
Forest

## Een Easy-E-Space in Val des Roses!

Er zat al enkele jaren een project voor de bestrijding van de digitale kloof in de pijplijn voor de bewoners van Val des Roses, het Huis van het Leven van het OCMW.

In 2007 had de federale overheid een oproep gedaan tot het indienen van projecten voor de opening van een Easy-E-Space en het OCMW van Vorst is daarvoor uitgekozen.

Er is dus een Easy-E-Space in de lokalen van Val des Roses ingericht, dat aan het begin van dit jaar in gebruik zal worden genomen. De ruimte is uitgerust met tweedehandscomputers die OXFAM geleverd heeft.

De activiteiten die in deze nieuwe informaticaruimte zullen worden georganiseerd, draaien rond vier hoofddoelstellingen:

- > De bejaarden helpen hun vrees voor informatica te overwinnen door een opleiding te bieden die aangepast is aan het ritme van elke deelnemer.

- > De mogelijkheid bieden om de meest gebruikte programma's te ontdekken en gebruiken (tekstverwerking, tabellen, tekeningen,...).
- > In contact staan met familieleden via e-mail.
- > Op internet informatie zoeken en de uitwisseling van kennis tussen de bewoners stimuleren.

De vzw Entraide et Culture uit Vorst, partner van het OCMW van Vorst voor dit project, zal de opleidingen geven.

De bewoners kunnen zo collectieve of individuele projecten opzetten (website, forum, newsletter voor de familie van de bewoners maken,...).

Dit project zal ook meer publiek aantrekken. Enerzijds, de jongeren die meedoen aan de intergenerationele activiteiten in Val des Roses en, anderzijds, de familieleden van bewoners die hun verwanten willen helpen bij het leren werken met de computer.

Politiek gezien streeft dit vernieuwende project ernaar om het Huis van het Leven Val des Roses in de kopgroep te krijgen van de openbare instellingen die de digitale kloof bestrijden.

Contact: 02 343 69 05,  
Roosendaelstraat 175,  
Vorst



# Le budget De begroting 2008

Le budget communal pour l'année 2008 a été voté par le conseil communal du 11 décembre 2007.

## Le budget ordinaire

Il est prévu 67.647.225 € de recettes pour 66.836.455 € de dépenses. Le budget ordinaire se clôture donc avec un boni de 810.770 € à l'exercice propre et avec un boni de 4.544.003,80 € aux exercices cumulés.

Le total des dépenses est en diminution de 1,54% par rapport à 2007 alors que les recettes sont en augmentation de 10%.

Cette augmentation s'explique principalement par un apport de 2,4 millions de la Région pour l'amélioration de la situation budgétaire des communes et par une légère augmentation de notre part dans la dotation communale.

La situation budgétaire est donc précaire, mais le Collège a néanmoins décidé de n'augmenter ni les additionnels au précompte immobilier, ni les additionnels à l'impôt des personnes physiques.

La suppression de la taxe sur la force motrice et sur les appareils informatiques est compensée par une recette de la Région de 1.314.670 €.

C'est plus dans la réduction des dépenses que dans l'augmentation de la fiscalité que le Collège tentera de maintenir l'équilibre budgétaire.

Les dotations au CPAS (9.339.830 €) et à la Zone de Police (9.326.960 €) sont en augmentation par rapport à l'année précédente respectivement de 10% et de 2%.

Par contre les dépenses de personnel sont en diminution de 2% et les dépenses de fonctionnement en diminution de 8% par rapport à 2007.

## Le budget extraordinaire

Au budget extraordinaire sont inscrites toutes les dépenses d'investissement ainsi que leur mode de financement. Il est prévu 17.776.125 € de dépenses pour 21.062.565 € de recettes.

Les dépenses seront financées à concurrence de 5.399.585 € d'emprunts, 10.268.980 € de subsides et le solde par des fonds propres.

On peut citer parmi les investissements les plus importants:

- > 9.500.000 € pour la rénovation de l'hôtel communal
- > 700.000 € pour l'aménagement des carrefours Jupiter/Rousseau et Rousseau/Domaine
- > 900.000 € pour la réfection des trottoirs
- > 722.000 € pour l'entretien et l'aménagement des bâtiments scolaires
- > 160.000 € pour l'équipement de BRASS WEB
- > 2.200.000 € pour des travaux de réhabilitation du site de l'Abbaye
- > 175.000 € pour l'aménagement et l'entretien des crèches et pré-garderies
- > 160.000 € pour la réfection des voiries du cimetière
- > 402.350 € pour la rénovation d'immeubles de logements rue de Mérode et av. Wiel. Ceuppens
- > 237.300 € pour l'achat d'un terrain rue de la Station 17.

Le produit de la vente de biens immobiliers devrait s'élever à 5.034.000 €, il sera affecté au fonds de réserve extraordinaire pour le financement de futures dépenses d'investissement.

De gemeentebegroting voor 2008 werd op 11 december 2007 goedgekeurd door de Gemeenteraad.

## Gewone begroting

Er is 67.647.225 € aan ontvangsten en 66.836.455 € aan uitgaven voorzien. De gewone begroting sluit dus af met een overschot van 810.770 € voor het eigen dienstjaar en een overschot van 4.544.003,80 € op de gecumuleerde dienstjaren.

De totale uitgaven zijn met 1,54% gedaald ten opzichte van 2007, de ontvangsten daarentegen zijn met 10% zijn gestegen.

Deze stijging wordt hoofdzakelijk verklaard door een injectie van 2,4 miljoen van het Gewest om de begrotingssituatie van de gemeenten te verbeteren en tevens door een lichte stijging van de gemeentetotatie van onze kant.

De begrotingssituatie is dus precair, maar het College heeft toch besloten om de opcentiemen op de onroerende voorheffing en de opcentiemen op de personenbelasting niet te verhogen.

De afschaffing van de belasting op de drijfkracht en de belasting op informaticoestellen is door het Gewest gecompenseerd met een bedrag van 1.314.670 €.

Het college tracht een begrotings-evenwicht te bereiken door de uitgaven terug te dringen en niet zozeer door de belastingen te verhogen.

De dotaties aan het OCMW (9.339.830 €) en aan de politiezone (9.326.960 €) zijn respectievelijk met 10% en 2% gestegen ten opzichte van het voorgaande jaar.

De personeelsuitgaven zijn met 2% gedaald en de werkingskosten met 8% in vergelijking met 2007.

## De buitengewone begroting

Op de buitengewone begroting worden alle investeringsuitgaven ingeschreven met vermelding van de financieringswijze. Er is 17.776.125 € aan uitgaven voorzien tegen 21.062.565 € aan ontvangsten.

De uitgaven zullen voor 5.399.585 € met leningen, voor 10.268.980 € met subsidies en voor het saldo met eigen fondsen gefinancierd worden.

De belangrijkste investeringen zijn:

- > 9.500.000 € voor de renovatie van het gemeentehuis
- > 700.000 € voor de aanleg van de kruispunten Jupiter/Rousseau en Rousseau/Domein
- > 900.000 € voor de herstelling van trottoirs
- > 722.000 € voor het onderhoud en de inrichting van schoolgebouwen
- > 160.000 € voor de uitrusting van BRASS WEB
- > 2.200.000 € voor de herstellingswerken aan de Abdij
- > 175.000 € voor de inrichting en het onderhoud van de kinderdagverblijven en de peuterspeelplaatsen
- > 160.000 € voor de herstelling van de wegen op de begraafplaats
- > 402.350 € voor de renovatie van woongebouwen in de Mérodestraat en de Wielemans Ceuppenslaan
- > 237.300 € voor de aankoop van een stuk grond Stationstraat 17.

De opbrengst van de verkoop van onroerend goed, geraamd op 5.034.000 €, zal bestemd worden voor het buitengewone reservefonds voor de financiering van toekomstige investeringsuitgaven.

# Les inondations à travers le temps

**Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles - 02 376 55 09)**

La Senne, limite territoriale entre Anderlecht et Forest, n'effleure Forest que sur moins de 500 mètres. Cependant, ses affluents (Geleysbeek, Vischbeek, Zandbeek) arrosaient les fonds de Forest.

Le dépôt des alluvions a fertilisé le creux de la vallée mais a été l'origine des inondations qui ont jalonné notre histoire. Un texte du début du 12<sup>e</sup> siècle, des plans du 16<sup>e</sup> siècle y ont fait allusion et les anciens toponymes en "meersch", "weide" ou "dries" en sont des preuves.

Cela se passait généralement chaque hiver ou lors des pluies d'orage de l'été et, soit on cherchait à améliorer la situation par des "travaux d'art", soit on en tirait parti pour la défense militaire de la région.

Les inondations les plus mémorables datent du milieu du 17<sup>e</sup> siècle, de 1716, 1728, 1772, 1820, 1850 et 1856, elles provoquèrent notamment beaucoup de dégâts aux fontaines et aqueducs de Forest.

En 1789, des pétitions adressées au Ministère des Travaux publics attirèrent l'attention sur les inondations causées par des travaux partiels de rectification et d'élargissement de la Senne entre Bruxelles et la limite du Brabant ainsi que par la non-exécution de travaux identiques de la dérivation de la Petite-Senne, passant par Molenbeek-Saint-Jean.

D'autre part, pour ne pas risquer l'éclatement des voûtes de la Senne sur lesquelles les nombreux boulevards venaient d'être construits, Bruxelles obligea le meunier d'Aa (à Anderlecht) à n'ouvrir ses vannes que partiellement, ce qui causa d'importants dégâts chez les maraîchers, nombreux à Forest.

En 1891, une crue particulièrement néfaste provoqua des dégâts aux routes et chemins ainsi qu'à l'Abbaye et à la Brasserie Borremans (qui se situait en face de la Maison communale approximativement au coin de la rue Saint-Denis et de la rue des Abbesses).

Après les importantes inondations des années 1916, 1917, 1918, on put conclure que l'envasement de la Senne et de ses affluents était la cause principale de l'aggravation de la situation. Ne disposant pas du matériel nécessaire à un curage efficace, on alla jusqu'à suggérer de rabaisser le plan d'eau du canal de

Charleroi pour permettre l'écoulement des eaux de crue de la Senne!

Les nombreux étangs et lieux marécageux ont fourni la preuve de la permanence de l'humidité de la vallée. Il faut souligner aussi que, sous les alluvions, se trouve une épaisse couche d'argile imperméable ce qui, malgré les fossés et les égouts, empêche l'évacuation rapide des eaux de pluie.

L'ancien ruisseau, le Geleysbeek, à l'origine de la naissance du village de Forest, est devenu un égout collecteur qui recueillait, non seulement les eaux de ruissèlement (pluies et fontes des neiges) venant des hauteurs

de Forest mais aussi celles de la nappe aquifère souterraine jaillissant des diverses sources se trouvant à mi-côte (environ 45 mètres au-dessus du niveau de la mer).

Les inondations des années 1920, 1930, 1939, etc. ont été spectaculaires mais, même si la situation est devenue moins dramatique, le problème existe toujours.

Aujourd'hui, la commune de Forest a pris la problématique des inondations à bras le corps: des pistes existent pour éradiquer, ou du moins, minimiser les effets des inondations (voir notre article en page 10).

## De overstromingen door de tijd heen

**De Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxemaal 176, 1190 Brussel - 02 376 55 09) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis...**

De Zenne, de grens tussen Anderlecht en Vorst, loopt nog geen 500 meter door Vorst. De zijrivieren (Geleysbeek, Vischbeek, Zandbeek) stroomden wel door de gemeente.

De aanslibbingsgronden hebben het stroomdal vruchtbaar gemaakt, maar leidden ook tot de overstromingen die onze geschiedenis hebben gemarkeerd. In een tekst uit het begin van de 12<sup>e</sup> eeuw en plannen uit de 16<sup>e</sup> eeuw wordt er naar verwezen en de oude plaatsnamen met "meersch", "weide" of "dries" zijn er bewijzen van.

De overstromingen gebeurden doorgaans elke winter of volgden op onweersbuien in de zomer. Er werd getracht de situatie te verbeteren door middel van "kunstwerken" of er werd van de situatie

gebruikgemaakt voor de militaire verdediging van de regio.

De ergste overstromingen vonden plaats in het midden van de 17<sup>e</sup> eeuw, die van 1716, 1728, 1772, 1820, 1850 en 1856 veroorzaakten vooral veel schade aan de fontainen en waterleidingen van Vorst.

In 1789 vestigden de petitie die naar het Ministerie van Werken werden gestuurd, de aandacht op de overstromingen die veroorzaakt waren door gedeeltelijke werken voor de herlegging en verbreding van de Zenne tussen Brussel en de grens van Brabant en het feit dat dezelfde werken aan de aftakking van de Kleine Zenne, die door Sint-Jans-Molenbeek liep, niet waren uitgevoerd.

Anderzijds, om te voorkomen dat de gewelven van de Zenne, waarop kort daarvoor veel lanen waren aangelegd, zouden instorten, verplichtte Brussel de molenaar van Aa (in Anderlecht) om zijn kleppen slechts gedeeltelijk open te zetten, waardoor er grote schade ontstond bij de talrijke tuinders in Vorst.

In 1891 veroorzaakte een bijzonder noodlottige waterstijging schade aan de wegen en paden alsmede aan de Abdij en de Brouwerij Borremans (die tegenover het gemeentehuis lag, bij benadering op de hoek van de Sint-Denijsstraat en de Abdissenstraat).

Na de grote overstromingen van 1916, 1917, 1918 werd er vastgesteld dat de dichtslibbing van de Zenne en de zijrivieren de belangrijkste oorzaak was van de verslechterde situatie. Aangezien men

niet over het benodigde materiaal beschikte om een doeltreffende ruiming uit te voeren, werd er zelfs geopperd om het waterpeil van het kanaal Charleroi-Brussel te verlagen om ervoor te zorgen dat het wateroverschot van de Zenne erin kon stromen!

De vele vijvers en drassige plaatsen maakten duidelijk dat de vallei voortdurend vochtig was. Er moet op gewezen worden dat er zich onder de aanslibbingsgronden een dikke ondoordringbare kleilaag bevindt waardoor, ondanks de greppels en riolen, het regenwater niet snel in de bodem kan doordringen.

Het vroegere beekje, de Geleysbeek, aan de oevers waarvan het dorp Vorst is ontstaan, is een verzameliër geworden dat niet alleen regen- en smeltwater uit het hogergelegen gedeelte van Vorst opvangt, maar ook het grondwater afkomstig van verschillende bronnen die zich halverwege de helling bevinden (ongeveer 45 meter boven het zeewaterniveau).

De overstromingen van de jaren 1920, 1930, 1939, ... waren spectaculair en alhoewel de situatie minder dramatisch is geworden, duurt het probleem nog altijd voort.

Vandaag pakt de gemeente Vorst de overstromingsproblematiek aan: er bestaan oplossingen om de gevolgen van de overstromingen uit te sluiten of in elk geval tot een minimum te beperken (zie blz 10).



# Chiro Vorst (Chiro H2O)

is op zoek naar enthousiaste leiding

**Je hebt ze ongetwijfeld al wel zien lopen door de straten van Vorst. Een energieke jonge bende gekleed in een kort beige shortje en een blauw hemd die elke zondag helemaal uit de bol gaat. De mannen van de Chiro!**

In heel Vlaanderen komen bijna wekelijks zo'n 93 000 kinderen en jongeren samen. Een daar maakt Chiro Vorst ook deel van uit.

Om al dat jong geweld boeiende en leuke momenten te laten beleven staat er elke week een enthousiaste leidingsploeg paraat. Bij de groep in Vorst kunnen ze best wel wat helpende handen gebruiken.

**Naar welke mensen is jullie Chiro op zoek?**

JORIS (LEIDER VAN CHIRO H2O): 'De leiding die we zoeken moet gedreven zijn, goed met kinderen overweg kunnen en veel creativiteit in zich hebben'

KEVIN (LEIDER VAN CHIRO H2O): 'Ze moeten eigenlijk vooral gemotiveerd zijn om de kinderen op zondag telkens opnieuw een fantastische namiddag te geven.'

**Wat maakt Chiro Vorst zo speciaal?**

JORIS: 'Omdat we met weinig zijn, kennen we elkaar enorm goed. We kennen ieders achtergrond van klein tot groot. Wij zijn eigenlijk meer een familie dan een Chirogroep. En dat maakt onze Chiro zo uniek!'

**Wat was jullie grootste motivatie om leiding te worden?**

JORIS: 'Ik ben zelf tien jaar ket (=Chiro)id geweest. Ik heb mij altijd heel goed geamuseerd en maakte hier mijn beste vrienden. Nu is het mij beurt om iets terug te geven, vind ik. Ik wil onze kindjes ook een mooi tijd in de Chiro bezorgen.'

KEVIN: 'Ik wil ook doorgeven wat ik van mijn leiding gekregen heb.'

Joris, Kevin, Gaetan en Yasmine zijn nog op zoek naar extra leiding. Zie jij het zitten om eens mee te doen? Vanaf 17 jaar ben je welkom als leiding. Of je nu eens op een zondag wil meespelen, of eens meegaan op kamp of weekend, Chiro Vorst ontvangt je met open armen!



**Praktische info:**

De lokalen van Chiro Vorst zijn voorlopig nog in de Parkschool (naast het Duden-park):  
Mysteriestraat 15 (blauwe poort),  
www.chiro-h2o.net

• Om Chiro Vorst meer bekend te maken, zal de Chiro op **5 april 2008** een groot spel in elkaar steken waar iedereen zomaar aan mag meedoen.

• Wil je de Chiro wat beter leren kennen, of wil je je gewoon een avondje amuseren? Dan ben je meer dan welkom! Alle jongeren tussen 16 en 25 jaar mogen meedoen! Deelname is gratis.  
• Inschrijven via An van Chiro Brussel, 02 505 00 80  
• of chirobrussel@chiro.be.

# Chiro Vorst (Chiro H2O)

est à la recherche d'une direction enthousiaste



**Vous les avez certainement déjà rencontrés dans les rues de Forest. Une bande de jeunes énergiques habillés d'un short beige et une chemise bleue qui s'éclate tous les dimanches. Les gars du Chiro!**

Environ 93.000 enfants et adolescents se retrouvent toutes les semaines dans toute la Flandre, et Chiro Vorst en fait partie. Afin d'offrir à cette 'force jeune' des moments captivants et agréables, une équipe de direction enthousiaste se tient prête.

Le mouvement Chiro H2O de Forest cherche quelques paires de mains supplémentaires.

**Informations pratiques:**

Les locaux de Chiro Vorst se trouvent au Parkschool (à côté du parc Duden): rue du Mystère 15, www.chiro-h2o.net

• Afin de mieux faire connaître Chiro Vorst, ce mouvement organisera le **5 avril 2008** un grand jeu auquel tout le monde est invité à participer.

• Tu aimerais mieux connaître Chiro ou tu veux t'amuser une soirée? Sois le bienvenu! Tous les jeunes âgés de 16 à 25 ans peuvent en faire partie!  
• La participation est gratuite.  
• Inscriptions via An de Chiro Brussel, 02 505 00 80  
• ou chirobrussel@chiro.be.

## LE MOT DE L'OPPOSITION

### L'Énergie est-elle un produit de luxe?

**La commune pourrait vous aider à consommer votre énergie moins cher et plus vert.**

Le cdH a proposé au dernier Conseil communal d'offrir aux habitants de Forest un GUICHET ENERGIE.

Ce service intermédiaire facilite la comparaison des offres, le libre choix du fournisseur et la qualité environnementale de l'énergie fournie.

De plus, grâce à la concurrence entre les fournisseurs et l'effet de taille en regroupant les clients, une diminution de la facture peut être envisagée. D'autres communes bruxelloises se lancent d'ailleurs dans cette formule, suite aux succès dans des communes wallonnes.

La majorité PS Ecolo a refusé cette motion favorable aux citoyens de Forest arguant qu'elle avait d'autres projets pour plus tard (en attendant, nous payons...) et personne pour s'occuper de cela pour le moment...

Le cdH se demande où sont leurs priorités si les Ecolos ne prônent pas plus d'énergie verte et les socialistes ne défendent pas les difficultés des Forestois à boucler les fins de mois...

Catherine van Zeeland, conseillère communale cdH

Mohammed Sebbahi, conseiller communal cdH

# Pleins feux sur quelques événements dans la vie de notre commune... Enkele evenementen uit het leven van onze gemeente in de schijnwerpers...

L'ambiance était survoltée pour cette première édition des Kung Fu Games, le 25 novembre 2007. L'Echevin des Sports, Ahmed OUARTASSI a décerné des diplômes et des récompenses aux participants...  
Le 11 mai 2008, les amateurs des arts martiaux se retrouvent au Hall des Sports Van Volxem pour un 2<sup>e</sup> rendez-vous!



*De sfeer was verhit voor deze eerste Kung Fu games, op 25 november 2007. De schepen van Sport, Ahmed OUARTASSI, heeft diploma's en beloningen uitgereikt aan de deelnemers... Op 11 mei 2008 hebben de liefhebbers van martial arts een afspraak in de sporthal Van Volxem voor een 2e bijeenkomst!*

Le premier concours "Ma plus belle vitrine" a livré son verdict le 6 février dernier: la Librairie Molière a remporté le premier prix; un chèque-voyage d'une valeur de 800 €. L'Echevin du Commerce, Grégor CHAPPELLE a vivement félicité Jean HATANGIMANA et sa compagne pour leur magnifique vitrine de fin d'année! Les deux autres lauréats, Coiffure Karler et Bourgeois Sports, ont été récompensés d'un coaching personnalisé sur les notions de merchandising et d'étalage. Rendez-vous est déjà pris pour la seconde édition, fin de l'année • *De uitslag van de eerste wedstrijd "Mijn mooiste etalage" werd op 6 februari bekendgemaakt: de boekhandel Molière won de eerste prijs: een reischeck ter waarde van 800 €. De schepen van Handel, Grégor CHAPPELLE, heeft Jean HATANGIMANA en zijn partner gecompliceerd met hun schitterende etalage voor de eindejaarsfeesten! De twee andere winnaars waren Coiffure Karler en Bourgeois Sports, die beloofd zijn met een individuele coaching inzake verkoopstrategie en etalagedecoratie. Nu is het wachten op de tweede editie, aan het einde van het jaar.*



Lors de la visite rendue aux sans-papiers à l'Eglise Saint-Cur d'Ars, le 12 février 2008, la Bourgmestre Magda DE GALAN en compagnie de l'Echevin de la Prévention, José ANGELI et du Président du CPAS, Stéphane ROBERTI, a condamné les incohérences de la législation belge. L'église est occupée depuis le 24 avril 2006... • *Tijdens het bezoek aan de illegalen in de kerk Heilige Pastoor van Ars op 12 februari 2008, veroordeelde de burgemeester Magda DE GALAN, die vergezeld werd door de schepen van Preventie, José ANGELI, en de voorzitter van het OCMW, Stéphane ROBERTI, het gebrek aan samenhang in de Belgische wetgeving. De illegalen verblijven al in de kerk sinds 24 april 2006...*



Le 26 janvier dernier, l'Echevin des Festivités, Marc-Jean GHYSSELS a souhaité une bonne année 2008 à tous les Forestois autour d'un verre de vin chaud servi sur la place Saint-Denis • *Op 26 januari l.l. heeft de schepen van Festiviteiten, Marc-Jean GHYSSELS, alle Vorstenaars een gelukkig 2008 gewenst onder het genot van een glas warme wijn op het Sint-Denijsplein.*



Les "Matinées de l'Égalité" organisées à l'initiative de l'Echevin de l'Égalité des chances, Nadia EL YOUSFI ont eu pour premier thème "la réinsertion des ex-détenus" le 23 janvier dernier à l'Abbaye. Autour de la table, plusieurs spécialistes pour apporter des solutions concrètes aux ex-détenus qui veulent reprendre leur vie en main • *De eerste "Matinées de l'Égalité" die op initiatief van de schepen van Gelijke Kansen, Nadia EL YOUSFI, op 23 januari l.l. in de Abdij georganiseerd werden, hadden als thema de reïntegratie van ex-gedetineerden. Verscheidene specialisten zaten rond de tafel om concrete oplossingen aan te dragen voor ex-gedetineerden die hun leven weer willen oppakken.*



## Adresses et numéros utiles • Nuttige adressen en nummers

### Administration communale de Forest

Rue du Curé, 2 - 1190 Bruxelles  
Tél: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13  
contact@forest.irisnet.be  
www.forest.irisnet.be

#### Heures d'ouverture:

- > du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- > le vendredi de 8h30 à 11h45
- > le mercredi de 13h45 à 15h45
- > le jeudi soir de 17h00 à 18h45  
– uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- > le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

#### Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333 - 1190 Bruxelles  
Tél: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90  
info@forest-prevention.be

### Service des Travaux publics

chaussée de Bruxelles, 112  
1190 Bruxelles  
Numéro gratuit: 0800 95 333

- > Permis d'urbanisme:  
Tél: 02 348 17 18  
Fax: 02 348 17 29
- > Permis d'environnement:  
Tél: 02 348 17 27 ou 35  
Fax: 02 348 17 29
- > Vérification des permis, taxes sur les bâtisses:  
02 348 17 25  
Fax: 02 348 17 29
- > Archives:  
Tél: 02 348 17 25  
Fax: 02 348 17 29

### Gemeentebestuur van Vorst

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel  
Tel: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13  
contact@forest.irisnet.be  
www.vorst.irisnet.be

#### Opengingsuren:

- > maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- > vrijdag van 8u30 tot 11u45
- > woensdag van 13u45 tot 15u45
- > donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- > zaterdag van 9u30 tot 11u (permanente voor aangifte van overlijden)

### Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333 - 1190 Brussel  
Tel: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90  
info@forest-prevention.be

#### Openbare Werken

- Brusselssesteenweg 112  
1190 Brussel  
Gratis nummer: 0800 95 333
- > Stedenbouwkundige vergunning:  
Tel: 02 348 17 18  
Fax: 02 348 17 29
  - > Milieuvergunning:  
Tel: 02 348 17 27 of 35  
Fax: 02 348 17 29
  - > Nakijken van vergunningen, belastingen op bouwwerken  
Tel: 02 348 17 25  
Fax: 02 348 17 29
  - > Archieven  
Tel: 02 348 17 25  
Fax: 02 348 17 29

Service de l'Information:  
Paula Ntigura, 02 370 26 52



Dienst Informatie:  
Paula Ntigura, 02 370 26 52